

І чужому навчається,
Я свого не цурається...

Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редкація і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City 3, N. J.
HEnderson 4-9237
HEnderson 4-0807
UNComet: HEnderson 5-8740
— Тел. з Нью-Йорку: —
BArclay 7-4125
UNComet: BArclay 7-5337

РІК LXXI.

№ 4.

ДЖЕРСІ СІТІ і НЬО ЙОРК, СЕРЕДА, 8-го СІЧНЯ (JANUARY) 1964

15 ЦЕНТІВ — 15 CENTS

TWO SECTIONS (SECTION 1)

Ч. 4.

VOL. LXXI.

БОГ ПРЕДВІЧНИЙ НАРОДИВСЯ

МАСМО ПРИЙНЯТИ БОЖЕ ДИТЯТНО В НАШІ СЕРЦЯ

З РІЗДВЯНИХ ПОВАЖАНЬ КИР ПОСИФА ШМОНДЮКА,
ЄПІСКОПА СТЕМФОРДСЬКОГО

Безконечне милосердя Бога. Сам зволив прийти на світ, щоб направити непорядок заподіяний через гріх. Народився в людській природі Син Божий, щоб віддати Богові Славу, яку людство відмовило Йому, і тим самим подати мир, щастя людству.

Ось чому ангели співають при народженні Ісуса Христа у Вифлєсмі: «Слава на висотах Богові, а мир-спокій людям на землі доброї волі». Це тема всієї радості, яку відчуваємо й оспівуємо в колядах на святах Різдва Христового. Ми масмо радіти духовно, розважувачи цю властиву цілю Різдва Ісуса Христа. Всі інші радощі земські, матеріальні мають підпорядкуватися цій духовній радості. Масмо прийняти Боже Дитятко в наші серця; масмо підчинитися Його Волі, науці, законам, планам, які Він має супроти нас, наших родин, нашого народу. Він навчає нас,

як масмо віддавати Богові належну Славу. Від першої хвилини Його народження всі чесноти Християнського совершенства виявляються як приклади для нашого наслідування: любов до Бога, відданість Його Святій Волі, любов до ближнього, убожество, покіра, скромність, терпелість, второпність, мужність, і інші. Порядком привернений. Чоловік примирений з Богом. Злучений з Ісусом Христом чоловік може віддавати Богові належну Славу, бо Христос став нашою Жертвою, через яку може чоловік безконечно славити Бога, безконечно, як слід, дякувати Богові за одержані благословенства; через Христа чоловік безконечно надолужує Богові за свої гріхи, та в Ісусі має право випрошувати ласки, помочі потрібні в провадженні життя після Його науки.

† ПОСИФ
Єпископ Стемфордський

ВІТАСМО ПРИХІД КНЯЗЯ МИРУ

З РІЗДВЯНОГО ПАСТІРСЬКОГО ПОСЛАННЯ
ПРОСЛАВА ГАБРА, ЄПІСКОПА ДІЯ УКРАЇНЦІВ
ЄПАРХІЇ СВ. ОЦЦЯ НИКОЛАЯ В ШИКАГО

Слово, яке Господь завжди повторює і яке від віків поновлювало серця людей, від створення Адама аж по сьогоднішній день, та яке завжди й у всіх обставинах промовляє із однаковою переконливістю до свідомості цілого людства — є Божє Слово: МИР!

Божє Любов, яка проявляє себе в праведному християнському житті людей на цій землі і яка є їхньою короною в Небї, знаходить свій найкращий вислів в тому одному слові: Мир. В залежності від нашої співпраці з Божою Волею, той мир падає в нашому сумлінні, в наших родинах, парохіях, Церкві і в цілому світі.

Із такими роздумуваннями про мир, ми в цього року з радістю вітаємо прихід Князя Миру — новонароджене Вифлєсміє Дитятко.

Хоч зматеріалізовані сили цього світу усильно стараються

спідірвати основи християнського правопорядку, а воюючи атеїзм далі продовжують безпощадно боротьбу проти нашої незламної Церкви в Україні і Католицької Церкви в загальному, то проте цього Божого Миру ніхто не в силі нам відібрати, бо Мир Божий сильніший від усіх переслідувань, а Божє Любов могутніша від ненависті.

Помимо матеріальних і соціальних втрат, які понесуть наші наріди сьогодні, скріплені Божою обітницею, що Він завжди між нами, ми завжди зможемо зберегти рівновагу духа.

Хай Благодать Новонародженого Дитяти сплине на Вас і на нашу Українську Церкву і хай Мир, що його Христос приніс на землю буде завжди зі всіма Вами!

† ПРОСЛАВ,
Єпископ Єпархії св. Отця
Николая в Шикаго

НЕ ПАДАЙМО ДУХОМ, ВГОРУ ТРИМАЙМО НАШІ СЕРЦЯ!

ІЗ РІЗДВЯНОГО ТА НОВОРІЧНОГО ПОСЛАННЯ
УКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛІСЬКОГО ОБ'ЄДНАННЯ
В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

... Ми живемо в надзвичайно важливих часах, які вимагають від нас особливої чуйності та розважливості. Несподівана й трагічна смерть президента 3'єдинених Держав Америки особливо нам це уявляється та підкреслює. Сучасна міжнародна ситуація, повна розколювання в комуністичному таборі; Ватиканський Собор, на якому чується багато розважливих голосів; дальші зміцнювання утихнів християн за залізною заслонкою з рівночасним збільшенням митрополита Посифа Сліпого; певні проблєски вільної волі, але негатино зякувальної думки, різних письменників і поетів під свєстям, а в тому і на Україні, — це насторожує, але й потішає, прояснює.

Плекаймо духа взаємної пошани й любові в нашому народному житті при всіх наших віроповідних і партійних, а політичних розбіжностях. Стаймо славу Божу й добро цілого народу та загально, між людьми живемо, понад усе. Виховуємо наших дітей на богобоязливих, розумних і освічених горжачих краї нашої поселення, рівночасно розуміючих і люблячих свій нарід, з якого вони виийшли. Подбаймо про те, щоб не тільки ми, старші, а передусім наше нове покоління взяло масову участь у відкритті пам'ятника Т. Шевченкові у Вашингтоні. Нехай це буде величавий і тріумфальний вияв побіди ідеалів, за які змагався і терпів ціле своє життя наш народний пророк. Хай це буде життєдайне їхнє народження й поглиблення в серцях наших дітей.

(-) Паст. Іван Р. Ковалевич
Президент

(-) Паст. Вол. Боровський
Канцлер Консисторії

ПАПА ПАВЛО VI І ВСЕЛЕНСЬКИЙ ПАТРІАРХ АТЕНАГОРАС ЗУСТРІЛИСЬ, ОБНЯЛИСЬ І СПІЛЬНО ЗМОВИЛИ ГОСПОДНЮ МОЛИТВУ НА СВЯТІЙ ЗЕМЛІ



Папа Павло VI на сходах літака, що ним прибув віз з Риму до Палєстини.

Єрусалим. — Папа Павло VI перелів від минулої суботи 4 до понеділка 6 січня 1964 р. своєю історичною паломничою подорож до Святої Землі, при чому в кульмінаційною точкою величезного значення для всього християнського світу була зустріч з вселенським православним царгородським патріархом Атенаторасом I. Цей останній відвідав Папу в його резиденції в католицькій Апостольській легатії в Єрусалимі, при чому в обидва найвищіх достойнощі католицької і православної світу розмовляли 29 хвилин. Папа і Патріарх обнялись і поцілувались. У своїй промові до Патріарха, текст якої згодом проголошено у пресі, Папа виявив «глибоке зворушення і правдиву радість у цій історичній годині, коли після сторіч мовчанки і сподівань Католицька Церква і Константинопольський Патріархат знову зустрілись в особах своїх найвищих-репрезентантів». Папа ствердив у тій промові, що «без сумніву, по одній і по другій стороні шляху, які ведуть до з'єднання, можуть бути довгі і засіяні труднощами. Але ті дві дороги спрямовані одна до одної і остаточно осягнуть (спільне) джерело Євангелія...» Папа і Патріарх спершу стиснули один одному руку, а після виголошення привітальних промов один одного обнялись і поцілувались. Патріарх Атенаторас заявив згодом, що «найважливішою річчю було, що ми обнялись. Це був великий день, більший, як можна було сподіватись». Він ствердив, що «тепер нема інших різниць між нами, як тільки теологічні. Це тільки теологія, але є багато теологів. Шо тут сталося, відкрило широко двері до дальших зустрічей. Від цього моменту починається співпраця». В іншій своїй заувазі Патріарх сказав: «Відтепер почнеться ділові розмови». Щодо теологічних розбіжностей між католицизмом і православ'ям, то Патріарх ствердив, що багато слів і речень, сказаних теологами по обох сторонах, «втратили в ході сторіч своє значення». Патріарх Атенаторас прибув на лєтовіще біля Єрусалиму по йорданському боці в товаристві багатьох високіх православних духовних осіб. Між ними був також грецький митрополит Калінікос, який не послухав заборони 83-річного грецького примаса архієпископа Хризостомоса, який єдиний із східних православних владик поставився негативно до зустрічі з Папою. Ше перед Атенаторасом I зустріли Папу єрусалимський патріарх Бенедиктос і арменський Дєрєріан, яких потім Папа ревізитував. Зустріч Папи з Атенаторасом I відбулась у другому дні перебування Папи на Се-

редньому Сході. Наступного дня вранці Папа мав ревізитувати Патріарха. Це була перша зустріч римського Папи від 1439 року, коли-то Папа Євген IV і Патріарх Йосип II зустрілись на Флорентійському Соборі.

Напередодні і ніччю перед своїм відльотом з Риму, Папа перелів довгі години на молитвах. Коли він відлітав в суботу вранці, то дозволив давати у всіх 500 святинях Риму. На лєтовіщі в Аммані Папу вітали 21 гарматним стрілом. Папа висів з літака у довгій білій рясі, тримаючи в руках широкий капелюх. Зате кардинали Тіссєран, Чіколіні і Тєста, що товаришили Папі, були ввєсь час у чорних рясах. Папа виразно заборонив брати з собою парадні кардинальські одяги, щоб підкреслити скромний паломничий характер цієї подорожі. Король Йорданії Гусєйї, візантійський Папу, прославляв його, як «великого лідера на службі людства, на службі миру» та вітав його в Йорданії «як людину Бога». Папа у відповіді славив короля Гусєйї, як людину, що «хоче миру і доброту для свого народу». Наближуючись до ріки Йордану, Папа благословив її води. Пидучи Страсноку Дорогого Папа вєпереч першій висітам — не ніс хреста. Він рішився проти такої ідеї безпосередньо перед відльотом з Риму, маючи — мабуть — на увазі, що вєсь час оким ружуватимуть його великі маси народу, що й дійсно сталося. По йорданському боці були такі маси розентузізованих арабів, що йорданська поліція тільки з найбільшим трудом могла зберігати лад і тримати юрбу здалєка від Папи. В одному моменті Папа опинився одинцем посеред юрби, розділений від свого подорожця. Папа зворушений довго молився в церкві Святого Гроувє, поставлений на місці, де була Христова могила. Так само він молився в церкві Святого Народження, як такий в інших святих місцях, що їх відвідував по черзі. В другому дні Папа переступив кордон до Ізраїлю, переїхавши автою 67 миль впродовж години і 27 хвилин. Моторкада Папи складалась із шістьох автомобілів. Папу вітали ізраїльський президент і прем'єр. По Ізраїльському боці маси народу були менші, як по йорданському, тільки порядком був крашій. Ввєсь другий день свого перебування на Святій Землі Папа перелів по Ізраїльському боці. Його спільна молитва з патріархом Атенаторасом — «Отче наш» — що його Папа відмовляв лєтінати і Патріарх по-грецьки — була найвищим і найважливішим моментом у цій надзвичайній події.



Місто Назарєт в Палєстині, що в ньому Ісус Христос провів своє дитинство, і що його відвідав Папа Павло VI під час своєї історичної подорожі до Святої Землі.

РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ В УКРАЇНУ

АРХІЄПІСКОПА КИР АМВРОЗІЯ СЕНИШИНА,
МИТРОПОЛИТА ДІЯ УКРАЇНЦІВ КАТОЛІКІВ У ЗДА

Дорогі Браття і Сестри:

Хоч ділять нас моря й океани, гори й доли, граничні стовпи і різні перегородки, то все таки сьогодні, завдяки радісним хвилям «Голосу Америки», мило мені загостити до Ваших домів в Україні і поза Україною, та привітати Вас, в Празник Різдва Христового за нашим старо-християнським звичаєм: «Христос родився!». Короткі слова цього привіту, але, які глибокі своїм змістом. Вони пригадують нам оцю епохальну подію, що сталась у тиху зоряну ніч, на полях Вифлєсму, у білій стасії, де невидимий Бог зійшов з неба на землю, щоб «спастися людській вєсї» та повітати людей, що вони не є бездушними манекінами промислових заводів, але розумними істотами, створеними на образ і Божу подобу, з людською гідністю та привілеєм свободної людини. Син Божий прийшов, щоб вказати на високе призначення людини, на безсмертність людської душі і позаробовє життя. Ці правди, проголошені Божим Сином, вливають надію у найбільш збєдлілі душі.

Та не всі пішли слідами вбогих пастирів і мудреців. Гордий світ не прийняв Христа і Його науки, не повірив у Нього. Він занадто приляг до дочасних справ, тому не мігти за Вифлєсмією зорєю. Йому було важко повірити, що ця Дитина у Вифлєсмієких асєлах — це справді Божий Син та дійсний Володар неба і землі.

Подібно і в нинішньому збєдланому світі, який не чує у Різдвяну ніч ангельської пісні, не хоче повірити в Христа та признати Його справжнім Спасителем світу. Та, як колись Божий Син переміг могутніх цього світу і заволодів мільйонами сердець доброї волі, так прийде час, коли Христос знову об'явить Свою силу, а тоді переможе любов і затріюмфєє правда на землі.

Дорогі в Христі, Браття і Сестри, може деколи темрява безнадійності і амагається заслонити Вам світло Різдвяної зірки, що є символом віри в Христа Господа, проте, не втрачайте надії на Бога та не схильйте вниз християнського прапора. З історії пригадайте собі вірність українського народу Всевиньшю. Побачите, що Господь ніколи не покидає нашого народу. Він давав йому силу пережити турецьке і татарське лихоліття, допоміг перетерпіти гірке кріпацтво та видержати діл світові війни. І в нинішніх злиднях Син



Митрополит
Амврозій Сенишин

Божий приїде з поміччю тим, що залишаться вірні Господеві.

Тому Свята Різдва Христового повинні бути для всіх, а зокрема для Вас, Дорогі Браття і Сестри, днем надії на перемогу Правди і Божої Справедливості, яка затріюмфєє у цій своїй величї і силі над тими, що не хочуть сьогодні прийняти і визнати Христа.

Та до того часу, коли прийде оця вичікувана всіма нами хвилина, старайтеся, Дорогі Браття і Сестри, зберегти Народжене Христа у своїх серцях. Заховайте Його перед новітнім переслідуванням кровожадного Ірода, збережіть Його святу віру, релігійні і народні традиції та в святій надії очікуйте Вифлєсмієкої Зорі на синьому небосхилі вільної України.

Вітаючи Вас, Дорогі Браття і Сестри, з Празником Різдва Христового, молю народжене Божє Дитя, щоб благословило Ваші справедливі запитання та обдарувало Вас найбагатшими скарбами Своєї безмежної любові.

«Глянь око щирим,
о, Божий Сину!
На нашу землю,
на Україну, —
Зішли й з неба дар
превеликий:
Тебе славити по вічні віки!

Благодать Вам, Браття і Сестри, від Господа нашої Ісуса Христа і любові Бога й Отця і Причастя Святого Духа хай буде з усіма вами. Аминь.

Христос Раждається!
Славте Його!

† АМВРОЗІЙ,
Архієпископ
Філадельфійський,
Митрополит Українців
Католиків у ЗДА

БОГ МИЛОСЕРДЯ І ЩЕДРОТ НЕХАЙ ПРИХИЛИТЬСЯ ДО НАШИХ СПІЛЬНИХ МОЛИТВ...

З РІЗДВЯНОГО ПОСЛАННЯ ПАЛЛАДІЯ — АРХІЄПІСКОПА
УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ЦЕРКВИ
В ЄЄЗІЛІ

... І Христос дійсно прийшов у світ, народившись згідно з пророчтвами Старого Заповіту. А коли Він народився, привітали Його найперше бідні пастухи Вифлєсмієкі, яким янгол звістив про Його народження.

Даліше, Господь Бог засвітив зорю на небі, щоб вона звєстила й іншим народам, що час сповнився і прийшов у світ Той, що має розігнати темряву гріхів. За цією зорєю прибули три мудреці зі сходу. Вєгнупивши вперд до Єрусалиму, вони питали: «Де народився Цар Юдейський? Бо на сході ми бачили зорю Його, й прийшли поклонитися Йому» (Мт. 2:2). А прибувши до Вифлєсму, «піднесли Йому дари: золото, ладан, та смирну» (Мт. 2:11).

А що нам сьогодні принести в дар новонародженому Дитяткові? Чим випакувати нам Младенця — Ісуса? Хоч ми не багаті, але ми можемо багато зробити для Нього.

Замість золота, ми можемо принести Йому в дарі нашу любов. Бо, «хто нас відлучить від любови Христової? Чи недолі, чи голод, чи напасті, чи небезпека, чи меч?» (Рт. 8:35). Мученики перенесли найбільш терпіння заради Нього і їх любов не стигла, але ще більше розпалувалась... (Мт. 22:37).

Замість ладану, ми можемо принести Ісусові нашу щиріу молитву. Бо, так, як дим ладану — кадильця підноситься в гору, так і молитва, що ви-

пливає з глибини нашої душі, підноситься до Бога. Тому й псалмопєвец Давид звертається до Господа словами: «Нехай піднесеться молитва моя, як пахощі кадильця перед Тобою...» (Пс. 141:2).

І на кінець, замість смирни, ми можемо принести в жертву Ісусові нашу відданість аж до смерті... Сам Господь Ісус Христос, що «Хто любить життя своє, той погубить його; хто ж ненавидить життя своє на цій землі, — той збереже його в вічне життя» (Ів. 12:25).

Христос нам народжується! Зустрічаймо Його з любов'ю, молитвою, та відданістю! Він бо навчає нас цих великих християнських чеснот. Молимося до Нього за знедолений народ наш український, за його волю, за правду українську...

Згадаймо в наших молитвах всіх тих, що на засланнях, на тяжких роботах і у в'язницях перебувають.

З празником Різдва Христового вітаю всіх нас і молю Христа — Спасителя, щоби нам оту «любов щиріу» до Бога, до ближнього, та до всього рідного.

Бог милосердя і щедрот, Отець світла і правди нехай прихилиться до наших спільних молитов і прискорить день, коли всі українці єдиною устами і єдиним серцем хвалитимуть Отця і Сина і Святого Духа.

† Архієпископ Палладій

ХРИСТОС-ПРАВДА НАРОДИВСЯ — СЛАВІТЕ ЙОГО!

ІЗ АРХІПАСТІРСЬКОГО РІЗДВЯНОГО ПОСЛАННЯ
БОГДАНА, МИТРОПОЛИТА УКРАЇНСЬКОЇ
ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В АМЕРИЦІ

На нас пастирів стада Христового лежить обов'язок працювати для загального спокою, не тільки посланнями та щирими молитвами до Бога, «за спокій всього світу, за добробут святих Божих Церков, і за з'єднання всіх», але і сильною проповіддю про мир і тільки той мир, що нам дарує Христос, з'єднаний Христосним миром зможемо усунути всі ті перешкоди, які є на дорозі нашого християнського життя. Тож молимося найперше за мир і спокій серед наших християнських родин, серед наших громад, серед нашого суспільства, серед нашого народу, серед людей всього світу. До цієї молитви кличе нас Христове Різдво. Любімо один одного! Як часто серед нас дітей одного народу брак любови, повно недовіри, незгоди! Як часто нова заповідь Христа про любов з нами подотпана, нами християнами. Привернімо її не тільки в день Христового Різдва, але і по Різді, на все

наше життя. Це заповідь нашого Спасителя.

В цей світлий празник миру і любови, вітаючи вас, мої улюблені душпастирі і вірні, я закликаю всіх вас до цього подвигу за спокій у твердому бажанні благодаті і миру від Бога Отця нашого Ісуса Христа, повного джерела правдивого і повного миру. Нехай буде наступний рік для всього людства літом милости Божої, літом потіхи і радості. Вітаючи вас всіх, бажано вам правдивого щастя та щирого спокою. А вони придуть до нас тільки тоді, коли ми всі будемо кріпко і цілим серцем любити свою Українську Православну Церкву, твердо держатися своєї святої віри Православної, та щиро і з повною посвятою працювати для визволення нашої поновленої Батьківщини — України.

Кінчу до вас словами: Христос — Правда народжується! Славте Його!

† БОГДАН, Митрополит

1,250.000 західних берлінців відвідали Східний Берлін

Берлін. — Впродовж 18-ох днів, в яких обов'язувала умова на відвідування західними берлінцями своїх крєвних і приятелів у Східному Берліні у зв'язку із святами Різдва, 1,250,000 західних берлінців скоротали з однодневних перепусток, виданих східно-берлінськими комуністичними властями. В минулу суботу минуло неділю — два останні дні обов'язуючої умови — по більше як чверть мільйона осіб приїздили із Західного Берліну до Східного. На мільйон таємних автомобілів із заходу на схід і так само

на мільйон таємних юрби східних берлінців, що витали зовнішніми, розділених вступити до Берлінського муром ганиби. Представник західної — берлінської мєської управи, чи пак сенату, що є таємним правлінням, Горєт Корбер, передав східно-німєцькому міністрові справ культури Ерікові Вендгові пропозицію негайно відновити відкриті переговори щодо лібералізації комунікації між двома частинами Берліну, щоб не тільки західні берлінці могли їздити до східної частини міста, але й щоб воно могло діятись навпаки.

СВОБОДА SVOBODA

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J.
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1103 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
Передплата: На рік — \$12.00; на пів року \$6.25; на три місяці \$3.25. — В Джерсі Сіті і закордоном: — На рік \$14.00; на пів року \$7.50; на три місяці \$4.00. — Для членів У.Н.А. Союзу, членів і жінок — 65 центів місячно. — За кожну зміну адреси платиться 10 центів.
Check і money orders виставляти на: "Svoboda".
Subscription Rates: One year \$12.00; six months \$6.25; three months \$3.25. — Jersey City & Foreign Rates: One year \$14.00; six months \$7.50; three months \$4.00. For UNA members monthly 65c.
Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потрібні випадки і скорочувати надіслані матеріали. Незаповнені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі не виразно застеріг долучити задрезану коверку в відповідному поштово оплатно. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.
Адреса: "SVOBODA" P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N.J.

Слідами Христа

Вийшов Христос на Оливну гору і припав до землі лицем своїм, молився. Молився за спасіння людства, що його мав окутити мученицькою смертю своєю. Не міг Папа Павло VI зробити кращого різдвяного і новорічного дарунку людству, як своїм даломництвом до Святої Землі і своєю зустріччю з Патріярхом Атеагорасом і та спільною з ним молитвою за спасіння людства. Коли Папа Павло VI рішив відбутися паломницю подорож до Святої Землі — стрепенулись католики й не-католики в усьому світі, усвідомивши, що це буде подія на велику історичну міру. Годі навіть тепер ще згадати, як далекосяжне значення матиме ця подія. Папа Павло відразу ж підкреслював суто релігійний та аполітичний характер свого паломництва. Проте, жадна велика подія у світі не відбувається тепер без зв'язку з міжнародною ситуацією. Подорож голови Католицької Церкви до мусульманської Йорданії та мусульманського Ізраїлю і його зустріч з королем Гуссейном, з президентом Зальманом Шазамом і його прем'єром Леві Ешколом, з православним патріярхом Атеагорасом і його численним почетом — ця подорож не може не мати найповажніших наслідків для дальших взаємин між усіма чинниками, що їх вона затрукувала: між католицьким, мусульманським, ізраїльським і православним світами.

Апостольська Столиця напевно й надалі зберігатиме строго нейтральність в ізраїльсько-арабському політичному спорі, проте трудно подумати, щоб ця подорож не залишила слідів на її духовних зв'язках з арабами й жидками і щоб — у це більший міри — ця подорож не сприяла єдності у всесвітньому християнському світі. Хоч неопційно сказано, що під час паломництва Папи не буде ділових розмов про практичні способи зближення між Католицькою Церквою з одного боку та Православною і Протестантськими Церквами з другого, самий склад почету Папи і почути патріярха Атеагораса вказує, що ідея єдності християнського світу є тією центральною ідеєю, яка просвічує паломництво Папи та знаходить відгук у всьому не-католицькому світі. Коли слухаємо дозвуді пусті заклики до співзвучання із світом комуні, то яким же полум'ям є заклики Папи до єдності.

Папа Павло VI — це дипломат із тонким знанням міжнародної ситуації. Як кардинал Баттіста Монтіні й архієпископ Міляно, центру комуністів у північній промисловій Італії, він відбуде похід вулицями того міста з важким хрестом на спині — на знак демонстраційного протесту проти здавлення більшовицькою мадерською революції. Він не вагається ставити авторитет Церкви і свій власний у користь Християнсько-Демократичної партії, коли йшов бій за духовну вплив на терені Міляно і всієї Італії. У своєму Різдвяному посланні Папа Павло VI закликав до єдності в боротьбі проти атеїзму. Це — заклики релігійні. Але коли згадати, що організовані, воюючий атеїзм — це нині комунізм і що війна проти всіх релігій, які визнають єдиного Бога, включена в офіційну програму всіх комуністичних партій з їх божеством Марксом — то це — політикум. І коли згадати, що ідея силища за армії і що ніщо так успішно не провадить матеріалістичного безбожницького комунізму, як ідеалістична віра в Бога та Божі правди на землі — то паломництво Папи до Святої Землі можна в кожному відношенні вважати паломництвом слідами Ісуса Христа.

Наталія Савченко

РІЗДВЯНЕ ОПОВІДАННЯ

I

— Бабуся, та розкажіть же, як воно ворожить дівчата на Святках — просила Гануся бабу Марину. Бабу Марину закликала мати пальнувати дітей, коли кудись вийдуть. Тепер вона поїхала на передсвяткові закупи до поблизу свого міста й сказала, що там і заночує у знайомих, бо не хоче вертатися вночі.
Гануся пещена одначка в батьків. Їй минуло 15 з половиною років і вона вважала себе дорослою. Молодші за неї були два хлопці, а старший — Васильюк — студент першого курсу. — Також великий збиточник, але добрий хлопець, — казала Гануся. Вона його дуже любила, бо він був веселий шуткар: завжди щось вигадася, що всі аж за боки беруться від сміху. Він мав прихати.
Гануся сама, бо вона не чує, що в хаті хтось каже: йди вже! то означає, що дівчина вийде заміж скоро, а як каже та сиди собі, то значить, що не піде. Або поклучуть собаку, кинуть перед нею кілька шматочків хліба; кожна кине на своє щастя, так от чию купку з'їсть собака першу, то та перша й вийде заміж.
А було сміху раз як собака так швидко похалав усі, що дівчата й не скаменілися. Сміху було! — То значить, що усі дівчата швидко й підуть заміж, заважила Гануся. — А то, продовжувала баба, дитину віск у ложках і кидають у холодну воду, що в місці притотується, і тоді дивляться, що вийшло: раз вийшла церква, то значить та дівчина піде в монастир, а як вийде труна, то вмире. — Бабуся, розкажіть, як то дивляться в дзеркало, попросила Гануся.
— Це часом і страшно дивитися. — При цій завазі, Гануся непомітно присунулася до баби. В кімнаті було напівтемно, бо світло тільки з груків йшло.
— Так ворожить: о півночі дівчина ставить на столі дзеркало, світить по боках його дві свічки, сама сідає проти нього і тримає друге мале дзеркальце перед тим, що стоїть і дивиться. То так виглядає, як колідор довгий, довгий... От вона повинна, не відводячи очей, дивитися в той колідор; що там покажеться, те й їй буде, закінчила баба. — Ніхто не повинен знати, як вона ворожить, додала баба, бо не здійсниться. Це страшно, — відповідала Гануся. — А що там може бути страшніше? — А чортяка може привидітися, тоді дівчина пропаде, або й труна, або ще щось страшніше... Може привидітися й начений. Я сама так виворочила свого чоловіка. — Як це було? — запитала Гануся.
— Ото мені привиділося, що він це колідором та прямо до мене. Ото цікаво! — гукнула Гануся.
Діти вже дрімали й баба, сівши на топіти, забрала й казала колідором та прямо до мене. Ото цікаво! — гукнула Гануся.
Діти вже дрімали й баба, сівши на топіти, забрала й казала колідором та прямо до мене. Ото цікаво! — гукнула Гануся.

II

III

IV

V

VI

VII

VIII

IX

X

XI

XII

XIII

XIV

XV

XVI

XVII

XVIII

XIX

XX

XXI

XXII

XXIII

XXIV

XXV

XXVI

XXVII

XXVIII

XXIX

XXX

XXXI

XXXII

XXXIII

XXXIV

XXXV

XXXVI

XXXVII

XXXVIII

XXXIX

XL

XLI

XLII

XLIII

XLIV

XLV

XLVI

XLVII

XLVIII

XLIX

L

LI

LII

LIII

LIV

LVI

LVII

LX

LXI

LXII

LXIII

LXIV

LXV

LXVI

LXVII

LXVIII

LXIX

LXX

LXXI

LXXII

LXXIII

LXXIV

LXXV

LXXVI

LXXVII

LXXVIII

LXXIX

LXXX

LXXXI

LXXXII

LXXXIII

LXXXIV

LXXXV

LXXXVI

LXXXVII

LXXXVIII

LXXXIX

LXXXX

LXXXXI

LXXXXII

LXXXXIII

LXXXXIV

LXXXXV

LXXXXVI

LXXXXVII

LXXXXVIII

LXXXXIX

LXXXXX

LXXXXXI

LXXXXXII

LXXXXXIII

LXXXXXIV

LXXXXXV

LXXXXXVI

LXXXXXVII

LXXXXXVIII

LXXXXXIX

LXXXXXX

LXXXXXXI

LXXXXXXII

LXXXXXXIII

LXXXXXXIV

LXXXXXXV

LXXXXXXVI

LXXXXXXVII

LXXXXXXVIII

LXXXXXXIX

LXXXXXXX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXXI

LXXXXXXXII

LXXXXXXXIII

LXXXXXXXIV

LXXXXXXXV

LXXXXXXXVI

LXXXXXXXVII

LXXXXXXXVIII

LXXXXXXXIX

LXXXXXXXI

УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

Пожертви висилати:

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE
5020 OLD YORK ROAD — PHILADELPHIA 41, PA.ШЛЯХАМИ ВІРОІСПОВІДНОГО
ЗБЛИЖЕННЯ

(Продовження зі стор. 2-гої)

сному перекрої матеріал про релігійно-церковні відносини в Україні та на еміграції. Вони зрештою були б також події, що мали місце на дотеперішніх сесіях Ватиканського Собору щодо зближення між єдиними християнськими віровизнаннями. Факти говорять, що в цьому відношенні панус на Соборі дух Слуги Божого Митрополита Андрія, який в аспекті об'єднання Церков мав свого відповідника в історії Української Православної Церкви в особі Київського Митрополита Петра Могили. Бо рівно за 20 років перед проголошенням наміру скликати XXI Вселенський Собор Митрополит Андрій Шептицький, який добавчав головною причиною церковного роз'єднання в різниці східної й західної ментальностей, писав у книжці „Дер Христліхе Остен — Гайст унд Ге-штальт“, виданій 1959 року, м. ін. таке:

... Найважливіше у кожному з'єднанні повинно бути те, щоб змінити хід загальної думки наших східних відділених братів, щоб знову з'єднання з осередком Вселенської Церкви стало їхнім власним бажанням та прагненням. Осіли в цьому напрямі були б тисячкратно важливіші, як всякі індивідуальні напруження“.

Якщо б на таких панелевих дискусіях також панував дух Митрополита Андрія, то модератори могли б в своїх заключних словах поробити деякі конкретні висновки і з'ясувати деякі суттєві, що могло б мати позитивний вплив на дальню дію українців як православних, так і католиків, у їхньому спільному змаганні до відпущення віроісповідних

взаємодієносин. І саме такі прилюдні загальної характеру дискусії — на мою думку — могли б бути добрим поштовхом до діалогів на вищому щаблі про релігійно-церковне об'єднання. А про це об'єднання думали сьогодні новими категоріями не тільки католики і православні, яких діяльність передусім психологічні моменти, але в цьому напрямі активізуються також різні протестантські віроісповідання, різниці яких з католицькою й Православною Церквою дійсно великі, бо мають засадничий характер щодо вчення про Христа Церкву, її догми та св. Тайни.

Для основного відпущення відносин між українцями православними та католиками пропонується також співпрацю між українською католицькою та українською православною пресою, в такій формі, щоб українські католицькі журналісти мали свої гостинні виступи на шпальтах української православної преси, а українські православні журналісти вміщували свої статті на сторінках української католицької преси. Такі взаємні гостинні виступи, в яких обговорювалося б передусім релігійно-церковні проблеми, могли б у великій мірі поліпшити взаємодієносини між українцями православними та католиками, то ма велике значення в аспекті не тільки релігійно-церковному, але також у загальному, включно з аспектом політичним.

Звичайно, можна було б навести ще багато інших можливостей, але думаю, що й ці дві суттєві зможуть на найближчому етапі спричинитись до усунення дотеперішньої при-

Новинки з Далекого Заходу

22-го вересня 1963 відбулися в мешканні п-ства М. Демка ширші сходи в справі організації українського громадського життя в Сіятлі, Вашингтон. Тут існують три релігійні організації: православна громада св. Тройці, греко-католицьке братство св. Андрія та організація євангельських християн, яка має свій власний дім та веде недільну школу. Інші братства не мають своїх власних мешканств та відбувають свої Богослуження, греко-католики в місцевій католицькій церкві, а православні в спеціальної церкві. Існує також в Сіятлі відділ Українського Народного Союзу, що має понад 20 членів.

На сходах поставлено питання, як та під якою назвою пробувати зорганізувати громаду поза межами діяльності церков, щоб мати можливість притягнути до себе найбільш українських людей, що мешкають в місті та околицях. В околиці м. Такоми та Пуялс житють українці, що приїхали сюди вже давно, частина з Дакоти та Канади. С. також не мало родичів зі старих імігрантів — русинів, що живуть в околицях Вільямсон.

Присутніх було 25 осіб, для початку досить добре. Вступило слово сказав п. Л. Бемко, який подав загальні інформації про стан українців в Сіятлі.

ви між українцями, що кореняться в їхньому довголітньому релігійному роз'єднанні. Така співпраця спричинила б також до загального усвідомлення, що всякі відокремлення між членами того самого народу, а що більше — поневоленого, дуже шкідливі у своїх наслідках, і в нашому випадку може бути водою тільки на млин порогів, поневолювачів України.

Прочитано відчити з діяльності парафіяльної Ради та фінансовий звіт скарбника п. Голодного. Церква відбуває свої Богослуження раз на місяць в мешканні спископальної церкви завдяки доброзичливості її настоятеля, о. Ельмара В. Крісті. Для обслуговування приїждять з Портленду, Орегон, о. Іван Гончарів, який з там настоятелем церкви св. Володимир.

Отже Іван повідомив парафіяну, що від 1-го листопада 1963 р. у всіх українських православних церквах Богослуження відправляються українською мовою за текстом нового Службника, про що було вже розпорядження Владика Іоанна Теодоровича. Друк цього Службника з закінченим в Бавид Бруку після десяти літ праці.

Парафія Сіятлі та Портленду вже придбали для себе цей Службник, який коштує у звичайній оправі в полотні 50.00 дол., в шкіряній — 75.00 дол. Така висока ціна з тому, що наклад Службника обмежений.

Загальні Збори обрали Парафіальну Радю та Контрольну Комісію. Вже 2-го листопада м. р. відбулися нові сходи, присвячені Листопадним подіям в 1918 році, в домі п. Демка в Даві Тавні. Це було перше зібрання в Сіятлі і пройшло воно задовільно при 29 присутніх. Сходина відкрили молитвою, яку провів о. І. Гончарів з Портленду. Після того всі вислухали протокол

ті Вашингтон та різні можливі шляхи до створення громадської організації.

Головний план був створити Відділ УКК. В обговоренні різних шляхів прийшло до обміну думками й тут виступили зі своїми проєктами Демко М., Гришко В., Реше-тар І., Світ І., пані М. Шевченко, М. Гришко та пані Марія Бек та пані Ковальська. Останні три походять з Канади та вони зацікавлені знати, як та в чім могли б причинитись до поширення правди про Україну. Також підкреслено, що допомога українців, народжених та вихованих тут, може бути тільки в загальній українській справі, бо обмежені партійно-політичні справи їх не цікавлять.

П. Лавренко, що жив довгий час у Дітроїті, висловив думку, що було б добре з'ясувати тут також кредитну ку, яка була б підбудовою для діяльності відділу УКК, щоб мати добру надійну фінансову базу. Та мала кількість українців ледве чи зможе щось зробити в цій ділянці.

Пан Солима з Мавнт Верно запропонував обрати ініціативний комітет з трьох осіб, який мав би перевести організаційну працю та встановити контакт з УККА в Нью-Йорку.

6-го жовтня м.р. відбулися загальні збори Української Православної Громади міста Сіятлі в мешканні спископальної церкви. Зборами прозводив М. Демко, секретарював І. Світ.

Прочитано відчити з діяльності парафіяльної Ради та фінансовий звіт скарбника п. Голодного. Церква відбуває свої Богослуження раз на місяць в мешканні спископальної церкви завдяки доброзичливості її настоятеля, о. Ельмара В. Крісті. Для обслуговування приїждять з Портленду, Орегон, о. Іван Гончарів, який з там настоятелем церкви св. Володимир.

Отже Іван повідомив парафіяну, що від 1-го листопада 1963 р. у всіх українських православних церквах Богослуження відправляються українською мовою за текстом нового Службника, про що було вже розпорядження Владика Іоанна Теодоровича. Друк цього Службника з закінченим в Бавид Бруку після десяти літ праці.

Парафія Сіятлі та Портленду вже придбали для себе цей Службник, який коштує у звичайній оправі в полотні 50.00 дол., в шкіряній — 75.00 дол. Така висока ціна з тому, що наклад Службника обмежений.

Загальні Збори обрали Парафіальну Радю та Контрольну Комісію. Вже 2-го листопада м. р. відбулися нові сходи, присвячені Листопадним подіям в 1918 році, в домі п. Демка в Даві Тавні. Це було перше зібрання в Сіятлі і пройшло воно задовільно при 29 присутніх. Сходина відкрили молитвою, яку провів о. І. Гончарів з Портленду. Після того всі вислухали протокол

Перших сходи та переведення Дня Поневолених Націй, в якому українці приймали участь з рамені Відділу УНСОУ.

Зібрання вирішило добрати до організаційного комітету двох осіб, панів Кріпа та Лавренюка. На черзі з дня проєкту до переведення: День Незалежності та Свято Шевченка.

В другій частині була доповідь п. Л. Бемка на тему: „Перший Листопад 1918 року“. Описав при каві та чаю відбулася жвава гутірка про потребу організації громадського життя. Була переведена між присутніми збірка на потреби організації та збірка на українських інвалідів, яка дала коло 30 дол.

Під час розмов вийшло, що українці в Америці та цілім світі тепер мають для своїх духовних потреб аж три нові видання української Біблії. Перше — це переклад П. Куліша та І. Пулюя, зроблене Американським Біблійним Товариством в Нью-Йорку. Друге — це видання в перекладі Митрополита Іларіона (Іра І. Огіска), а ось недавно вийшло в Римі у виданні Отців Василіан нова Біблія.

Братство св. Андрія при українській греко-католицькій парафії в Сіятлі влаштувало 9-го листопада м. р. свої осінні вечерини в мешканні Американського Леґіону. Була оркестра з Вікторії, Британської Колонії. На забави тут завжди приїждять музиканти з Канади, які охоче підкріплюють місцевих українців. Вечір матеріально був задовільний, але погода перешкодила мати очікувану кількість гостей.

Михайло Фединишин обраний на голову
округу в Перт Амбою

Перт Амбой. — В неділю 29 грудня 1963 р. відбулися тут річні загальні збори Округного Комітету Відділу УНСОУ, члени якого, подякувавши за працю доволіному голові округу, Костеві Наконечному, обрали на голову молодого, енергійного секретаря 155 Відділу, Михайла Фединишина, що визначився впродовж ряду років великими організаційними здібностями. В 1963-му році він придбав для УНСОУ 50 нових членів.

Збори відбулися в полудневих годинах в місцевому Народному Домі. Кермував ними округний голова К. Наконечний, а секретарем був відомий союзний діяч інж. Володимир Янів з Картерету. Після звітів і ухвалення звілень для управи виголосив організаційну доповідь гол. секретар Ярослав Палдох. Він поінформував прийнятих про стан УНСОУ і його успіхи в 1963 році, та про працю головної Канцелярії УНС і про її план на 1964 рік. Він намінив головні завдання округу на 1964 рік, а саме: святкувати відмітини 70-річчя УНСОУ, придбання чотирьох нових членів в новому виїздовому році та оживлення, або об'єднання з іншими 5 невеличких і малоактивних Відділів, а саме 209 з Картерету, 294 з Рагвеї, 306 в Лінден, 312 в Санд Плейнфілд та 315 в Меточин. Гол. секретар відмінив великі заслуги в організаційній роботі відділових секретарів М. Фединишина з Перт Амбою, П. Яреми з Плейнфілда, І. Гітлі з Мінгвіл, о. П. Мелеха з Картерету, інж. П. Грабонича з Нью-Бронсвіку та інших, завдяки яким розмірно невелика округа заявила почесте 8 місць між усіми 33 округами УНСОУ й ті після таких великих осередків як Шікаго, Нью-Йорк, Філадельфія, Торонто і інші. Новообрана округна управа вибрала ухвалу, яка зобов'язує її впродовж трьох місяців перевести об'єднання або оживлення згаданих виїздових і неактивних Відділів. Збори схвалили святоч-

УВАГА! УВАГА! Уже появилася з друку чергове число 1 (5) в 1964 р. Ілюстрованого квартальника „ГОЛОС УКРАЇНСЬКОГО ПРАВОСЛАВНОГО БРАТСТВА“ в Шікаго.

Зміст числа такий:

1. Різдвяне привітання Високопреподобного Г. е. а. д. і. т. Архiepіскопа Української Православної Церкви;
2. Архiepіскоп Геннадій — Св. Таїнство Хіротонії (рукопокладження);
3. М. Величківський — І слово стало Тілом. Істина — Правда — Вічні;
4. В. Петрошук — На Свят-Вечір;
5. М. Кульчицька — Вічна слава борям за волю України (У полоні 360-му, Богом збереженому);
6. В. Петрошук — Вічна слава закатованим червоною Москвою;
7. І. Ф. — Московський митрополит — поліційний агент;
8. М. С. — Якість різноманітності;
9. Хроніка. М. Кульчицький День народження ім'янин Владика Архiepіскопа Геннадія та Пан-Отців, Протоієрей Григорія Ільченка;
10. Різдвяне привітання Ради Опів Св. Тройці парафії;
11. Різдвяне привітання Братства-Сестрицтва Святої Тройці;
12. Різні подорожження та привітання;
13. Від Адміністрації „Голосу Православного Братства“;
14. Слово читача.

Річна передплата 1 долар.

Адреса: Ukrainian Holy Trinity Orthodox Church, 1908-10 North Humboldt Blvd., Chicago 47, Illinois, USA

Увага! Друкується другим на листочку ч. 1-2 „Голосу Православного Братства“ Св. Тройці за 1963 р. Ціна цього подвійного числа 50 центів.

КОЛИ ПОДОРОЖУЄТЕ:

- АВТОМ власним або чужим
- АВТОБУСОМ
- ПОІЗДОМ
- ЛІТАКОМ чи
- КОРАБЛЕМ

всюди і завжди хоронить Вас

акцидентова грамота УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

І. Сніт.

о. ІОСИФ БАДАН

Дізнаюся сумною вісткою, що для 5-го січня 1964 року відійшов у Вічність, після довгої і важкої хвороби на 78-му році життя

Світлик Перемискої Єпископської Консисторії, довголітній Парох Замітний (Туркестанського повіту) і Білпін (Самбірського повіту) в Західній Україні, бувший Парох у Бразилії (Амстердам) і місце-декан українських скитальців у Горній Австрії, а після приїзду до Америки духовник у мистецтві СС. Василіанок на Факс Чейні у Філадельфії.

Похорон відбудеться в середу, 8-го січня 1964 р. о год. 9:30 рано на Факс Чейні.

Такожним горем прибиті: МАРІЯ ДАНИШ — донька Д-р БОГОДІР БАДАН — син РОМА І НАТАЛІА — внуки

В 40 ДЕНЬ НЕНАДІЙНОЇ І БОЛЮЧОЇ СМЕРТІ
нашого Дорогого і Невідкаланого
ПРИЯТЕЛЯ І ДРУГА

бл. п. інж. Ярослава Гузара
Члена Основника і довголітнього Члена Управи та Контрольної Комісії українського хору „Думка“ в Нью-Йорку та Члена Управи Союзу Українських Хорів в Америці
буде відслужена

в п'ятницю, 10-го січня 1964 року
о год. 8-й веч.

в церкві св. ЮРА в Нью-Йорку, при 7-й вул. схід
ПАНАХИДА

до участі в якій запрошуються усі співчутку Родичи та все Українське Громадянство метрополії Нью-Йорку.
Український Хор „ДУМКА“ в Нью-Йорку та Союз Українських Хорів в Америці

3 Волі Всевишнього відійшов у Вічність,
в суботу, дня 12 жовтня 1963 року у Брукліні, Н. Й.

наш Найдорожчий
БАТЬКО, ДІДУНЬО І ДЯДЬКО

сл. п.
ЛЕВ ЯСІНЧУН

Похоронні обряди відбудуться в п'ятницю, 18-19 жовтня 1963 р. в крипті Петра Яреми в Нью-Йорку та Церкві Св. Духа в Брукліні, Н. Й. Тіло спочило на Українському, Свято-Андрієвському цвинтарі в Сент-Бавід Брук, Н. Дж. Зауважливий Богослуження і Панахиди були відправлені у сорочений день смерті Покійного, в суботу, 23 листопада 1963 р. в Церкві Св. Духа в Брукліні, Церкві Св. Юрія в Нью-Йорку, Церкві Св. Іосифа в Трентоні, Н. Дж. та Церкві СС. Василіанок у Дітроїті, Мичі.

У хвилину нашого родинного смутку чимало Друзів, Приятелів і Знайомих Покійного та наших, висловили нам свої співчуття, або всяко були нам помічними в улаштуванні похорону. З того приводу

ДЯКУЄМО:

Високопреподобним оо. В. Андрушкону, П. Рейнаршичеві і Ю. Мешинському за відправлення Парастасу, Панахи (і Заупокійної Св. Літургії за спокій душі Покійного. Зокрема дякуємо Всім о. деканам Володимирі Андрушкону — пароху Церкви Св. Духа в Брукліні, за його дружні і християнські поради в зв'язку з влаштуванням похорону та за прощальні слова у проповіді, присвяченій пам'яті Покійного.

Наша щиролюбива подяка належить Високопреосвященному Архiepіскопові УПЦ в ЗДА МСТИСЛАВОВІ, о. Б. Желіхівському і проф. А. Котковичу за участь у похоронних обрядах на Св. Андрієвському цвинтарі, а зокрема Владика Мстислава за надгробне, прощальне слово і молитви за спокій душі Покійного.

Злибши наших сердець висловлюємо щиро подяку ВШ. Д-рові Іванові Козаків — голові Відділу ОБВУА в Нью-Йорку за висловлені співчуття і прощальні слова над відірваним домашньою в крипті П. Яреми та над спокійною могилкою на Св. Андрієвському цвинтарі, як також за його жертвенність і широкі дружні поради при влаштуванні похорону. Дякуємо Управі Відділу ОБВУА в Нью-Йорку за вінок квітів, а членам цього Відділу, ВШ. Комбатантам — Побратимам Зброї Покійного, за висловлені співчуття та за участь у похоронних обрядах.

Дякуємо ВШ. Пані Ользі Соколенків, Д-рові Едвардові Жарському, Д-рові Семенові Демидковичу за прощальні слова присвячені пам'яті Покійного, за їхню участь у похоронних обрядах та за зложені нами устні і писемні співчуття. Дякуємо ВШ. Ред. Іванові Келеру, проф. Михайлові Лисову, Д-рові Семенові Демидковичу за похоронні записки присвячені Покійному на сторінках „Свободи“. Дякуємо Управі УВАН в ЗДА, Шкільній Раді при УККА та Відділові ОБВУА в Нью-Йорку за похоронні оголошення в „Свободі“, а Редакціям українських часописів: „Америка“, „Народна Воля“, „Листи до Приятелів“, „Голос України“, „Новий Шлях“, „Мета“, „Вільне Слово“, „Християнський Шлях“, „Українське Слово“ та іншим — за редакційні записки про смерть Покійного.

Наша щиролюбива подяка належить ВШ. п. Леоніду Крушельницькому і п. Леоніду Рейнаршичеві та всім співбратом, членам Хору „Думка“ в Нью-Йорку, за участь у похоронних обрядах і званнями пам'яті Покійного їхнім співом та молитвами.

Дякуємо за духовні квіти: Ученим і Учителям Парафіяльної Школи Св. Юрія в Нью-Йорку, СС. Василіанкам і проф. І. Близниці, п. М. Школареві, п. Г. Яремчукові, п. А. Антонович, п. А. Смерчинському та ін. Шугантам. Дякуємо за квіти квіти: співбратів „Де Кальб Госпітал“ в Брукліні, де за життя працював Покійний, Директорів Персонального Відділу цього шпиталю, п. Ріхардів Білльоті, за висловлені співчуття, участь у похоронних обрядах та за писемні подяки, висловлені в зв'язку з похороном Покійного. Висловлюємо нашу щиролюбиву подяку п. Осипу Лені за П. духовні квіти, пожертвовані на Заупокійний Богослуження, за квіткові роки, та за П. жертвенну і щиролюбиву допомогу при влаштуванні похорону як також за П. висловлені співчуття і за участь у похоронних обрядах. Дякуємо п. Я. М. Душинському, п. Льоні Герасимович, п. Марії Величко і п. Леоні Огонювському за похоронні на благородні цілі замість квітів на спокій могилу.

Наше щиролюбиве Спасибі передаємо усім тим нашим і Покійного Друзів, Приятелів і Знайомих, що зложили нам устні чи писемні співчуття, або були нам помічними в цій нашій справі в час нашого родинного горя.

Нехай Всевишній нагородить їх усіх за те Своєю Десницею!

СИН, СИНОВА, ВУНУК І ПЛЕМІННИК

Париж-Трентон-Дітроїт
31 грудня 1963 р.

Український Хор „ДУМКА“ Нью Йорк

запрошує Українське Громадянство на

ЗУСТРІЧ НОВОГО РОКУ

СУБОТА, 11-го СІЧНЯ 1964 р. Початок о год. 9-й веч.

Залі „RHINELANDER GALLERY“ — THE NEW YORK HILTON

At Rockefeller Center, 53 & 54 Street, on the Avenue of the Americas

Оркестра „АМОР“ Співак Ігор РАКОВСЬКИЙ

СТРІП ВЕЧЕРИНІ.

Резервація столів в крамниці Арка, Еко та в членів хору. Вступ \$6.50 від особи. З перекускою (тільки при замовленні цілого стола 10 осіб) — додатково \$2.50 від особи.

Для вигоди наших гостей в цьому будинку ресторан буде відкритий до год. 2-ої р.

ФІЛІЯ ОДУМ-у В НЮАРКУ, Н. Дж.

— влаштує —

в суботу, 11-го січня 1964 р. о год. 8-й веч.

МАЛАНЧИН ВЕЧІР

у великій залі VETERANS FALCON HOME, 790 S. 20th St., NEWARK, N.J.

Оркестра Богдана ГРІНЯКА

Просимо столики замовляти телефонічно 762-4739.

ЦИРО ЗАПРОШУЄМО ВСІХ

КОМІТЕТ

Український Спортивний Клуб в Нью Йорку

— влаштує —

ТРАДИЦІЙНИЙ МАЛАНЧИН ВЕЧІР

в суботу, 11-го січня 1964 року

ПОЧАТОК о год. 9-й ВЕЧ.

БУФЕТ У ЗАРЯДІ ВП. ПАНЬ

Просимо резервувати столики.

в залі Українського Народного Дому

при 140-142 2-га Еве. в НЮ ПОРКУ

МУЗИКА В. БОСОГО

Вступ \$3.50

УПРАВА УСК-у

ОБ'ЄДНАНІ КОМБАТАНСЬКІ ОРГАНІЗАЦІЇ м. НЮАРКУ (ОБВУА, Дивізійники і УПА)

— влаштує —

25-го січня 1964 року, год. 8-ма веч.

ВЕЛИКІ ВОЯЦЬКІ ВЕЧЕРНИЦІ

ЯКИМИ ПОПРОЩАЄМО УКРАЇНСЬКУ ЦЕНТРАЛУ, 180 WILLIAM STREET, NEWARK, N. J.

ОРКЕСТРА В. ГРІНЯКА БУФЕТ В ЗАРЯДІ ВП. ПАНЬ ВСТУП \$3.00

Столики резервувати в „Дніпрі“ 119 Springfield Avenue Newark, N. J. Tel. MA 3-2790

Дня

15-го

лютого

1964

В ЮВІЛЕЙНОМУ РОЦІ УКРАЇНСЬКИХ СІЧОВИХ СТРІЛЬЦІВ — 1914-1964

СТРІНЕМОСЯ ВСІ НА

Презентації ДЕБЮТАНТОК на ВЕЧЕРНИЦЯХ

У великій залі МАНГЕТТЕН СЕНТЕР

при 34-й вул. і 8-й Еве, НЮ ПОРК, Н. Й. ОРКЕСТРА „АМОР“ „ЧЕРВОНОЇ КАЛИНИ“!

ЗГОЛОШЕННЯ ВП. ДЕБЮТАНТОК ПРИЙМАЄ

Листоно: ВП. Пані Христина НАВРОЩКА

89-22 Springfield Blvd.

або Queens Village 27, L. L. N. Y.

або телефонічно: Tel: SP 6-0336

Cosmos Parcels Express, Corp.
39 SECOND AVENUE NEW YORK 3, N. Y.
(Fig 2-01 вулиці) Tel.: AL 4-5456

ВІСІЛАЄ
пачки з матеріалами і пачки харчові
в УКРАЇНУ і інші РЕСПУБЛІКИ СРСР

Пачки до РУМУНІЇ • Пачки і ГРОШІ
до ПОЛЬЩІ через РЕКАІО
Гарантована доставка.
Маємо на складі великий вибір товарів по
уникнованій ціні
Приймаємо замовлення з-поза Нью Йорку
Відкрито: ЩОДЕННО від 9-01 рано до 7 веч.
в НЕДІЛЮ від 9-01 рано до 3 по пол.



П. Коналіні

ХРИСТОС НАРОДЖУЄТЬСЯ, СЛАВТЕ ЙОГО

Ісус Христос, що народився в Вифлємі і прожив на землі тридцять три роки, став для всього християнського світу втіленням живого Слова Божого, яке завжди існувало. Старозавітний світ не зрозумів приходу Месії як земного царя, старозавітний світ вороже зустрів Христа, який ствердив, що царство Його не від світу цього.

Визначити всю глибину значення народження Сина Божого в тілі неможливо для обмеженого людського розуму. Ми можемо тільки сказати словами ап. Павла в його Посланні до Тимофія: «Велика благочестя тайна: Бог з'явився в тілі і виправдав Себе в душі, показав ангелом, проповіданим в народах, прийнятий вірою в світі, вознесений в славі».

Приймімо ж із побожністю і з радістю цю велику тайну. Внесімо цю радісну вістку про народження Спасителя в наше серце, в нашу родину, в коло наших близьких, знайомих, друзів і недругів.

Ще перед створенням світу предвічно народжений Син Бога Отця ніби народжується в образі людини, щоб усіх людей відвести на грішному шляху життя. З року в рік ми згадуємо цей день, святокуймо його як день народження Христа, народження тих ве-

ликлик чеснот, які він приніс на землю. А відходячи назад на небо, Він сказав: «Я з вами до кінця світу». Це значить, що Він був, є і завжди буде з нами, як предвічне Слово, Слово, що освітлює шлях нашого життя.

Ще пророк Ісаї сказав: «Ось Діва прийме в утробу і народить сина і дадуть йому ім'я Емануїл — з нами Бог» (Іс. VII, 14). Так і сталося. Син Божий, що народився від Діви Марії, пройшов шлях людського життя, показавши людям, як треба жити на землі, щоб увійти в царство Боже.

Ніхто не може знати гріха людини, ніхто не може знизити смерті людини, крім Сина Божого, Ісуса Христа. Він — єдиний Спаситель світу. Хто прийматиме Його той входить у славу синів Божих і вічне життя.

Тому так радісно святкує християнський світ Різдво Христове. А ті, що не вірують, як цар Ірод, хочуть убити Христа, щоб Його не було в серцях людей, убити пам'ять про Його. Але даремно. Він з'явився в світ, щоб завжди залишатися з людством.

Увесь християнський світ і наш український народ єдиними устами і єдиним серцем славлять народженого Спасителя.

Христос Народився!

Зустріч сестри Лесі Українки п-ні І. Косач-Борисової з земляками

29-го жовтня у Вінніпезі відбулася товариська зустріч волонтерів з двома землячками, рідною сестрою поетеси Лесі Українки пані Ізидорою Косач-Борисовою з Нью Йорку.

Земляки організовані в Інституті Дослідів Волині та в Т-ві «Волині», влаштували цю зустріч в домі п-ни Олімпіїнчук і запросили Дорогу Гостю. Цю товариську імпрезу відкрив голова ЛДВ, привітавши Шановну Гостю, як довголітню членкиню Інституту, від імені всіх земляків. Поцім студентка Оксана Онуфрійчук піднесла Гості букет живих квітів. З черги голова ЛДВ представив їй присутніх земляків, з зазначенням місцевості їх народження. Зосібна представила студентку Оксану, нашу багаторічну талановиту співачку і артистку. Яка приймала живу участь в концерті, присвяченому споминам Лесі Українки, 27-го жовтня 1963 р. в театрі Плейгаз, де пані Косач-Борисова мала головну роль.

Коли п-на Оксана складала GRATULACIJA пані Косач-Борисовій за гарну доповідь у Плейгазі та згадувала, що вона студентка Лесі Українки і що їх дуже люблять, — не обійшлося без зворушливої сцени: пані І. Косач-Борисова встала і з розпростертих руками приступила до п-ни Оксани... Вони в сердечних обіймах розплакувалися. В очах обох генералів нашої доби заблискли сльози радості.

В дружній атмосфері присутні довго ділилися спогадами про свою незабутню Волинь.

Линь, а Шановна Гостя розповіла про спільних знайомих, визначних осіб, згадувала події того часу, а головне як і де провела своє незабутнє, безжурне дитинство з Лесею, з якою дуже любила.

Товариська гутірка затягувалась до пізньої. На прощання Дорогій Землячці вручено скромний дарунок — Поеті Т. Шевченку (двохтомні) з декоративною підпискою всіх присутніх. В кінці пані Оксана попросила від усіх Дорогу Гостю та подякував господарю домі і паням за добру вечерю та ідало влаштуванню гостині.

М. Б.

У БОЛГАРІ РОЗСТРІЛЯЛИ ПРОФ. І. Кр. ГЕОРГІЄВА

Софія. У минулу суботу (в Болгарії була тоді вже неділя) розстріляно Івана Ассена Кривої Георгієва, колишнього професора університету в Софії, дипломата, заслуженого в минулому титла смерті за винуватство в зраді. ЗДА Георгієва призначив до Болгарії в 1944 році, коли був членом комуністичної болгарської делегації в Об'єднаній Нації. Він брав участь в складанні американської резолюції про нейтралітет \$200 000. Президент болгарського псевдодержаву відмовився просити Георгієва на помилування.

Генерал Лобков, президент Західної Німеччини, пригадав німцям, що вони не повинні жалити інших переможених жертв, які були б потрібні для об'єднання західної частини Німеччини з єдиним Німеччиною.

Сен. Голдвотер проти договору про заборону атомових випробувань

Вашингтон. — Сенатор Берні Голдвотер, який в п'ятницю 3 січня ц.р. зголосив спосіб бажання старатися про номінацію на кандидата у президентських виборах, виступив в неділю 5 січня в телевізійній програмі з промовою про внутрішні і зовнішньополітичні справи. Обговорюючи справу взаємин ЗДА із СРСР, Голдвотер заявив, що якщо він буде обраний на президента ЗДА, то він в першу міру вимагатиме політичних концесій від СРСР, погрожував водночас зірванням дипломатичних взаємин тоді, коли б СРСР на це не пішли. Шкодо договору про заборону атомових випробувань, то на думку сенатора Голдвотера, ЗДА повинні від нього відмовитися в тому випадку, якщо його постанови виявляються шкідливими для оборонної готовності ЗДА, або, якщо показалося, що з'єднанням Державам Америки треба перекласти нові випробування в атмосфері. Щодо вимоганнях від СРСР концесій, то Голдвотер висловив найперше вимогу, щоб Хрущов відмовився від проголошеної ним мети «поховання капіталізму» і в дальшому, щоб Москва признала своїм сателітам право вирішати вільно про форму державного ладу й обирати згідно з волею населення свої уряди.

Захід відкидає пропагандивну ноту СССР про відречення від сили

Лондон. — Однаково у Лондоні, як Парижі, Бонні й Вашингтоні керівні чинники прийшли до переконання, що розсілана урядом усього світу в четвер минулого тижня совєтська нота з пропозицією відмовитися від війни, як за собою вирішувати територіальні спори — це суто пропагандивний трюк. Хоч ніхто з західних держав ще не дав офіційної відповіді, проте північні країни не залишають сумніву, що вона буде відкинена. Речник Державного Департаменту заявив, що та совєтська нота «не є об'єктивним зауваженням проблеми територіальних спорів і тому розглядається як відповідь на заклик президента Джансона щодо поступу на шляху до миру».

„Невтральна" Камбоджа перепускає зброю для комуністів в Південному В'єтнамі

Сайгон. — Американські військові чинники в Південному В'єтнамі ствердили, що впродовж останнього півроку значно збільшилася доставка зброї, амуніції і великого пороху в Південний В'єтнам для комуністичних партизанів. Отримано докази, що південно-в'єтнамські партизани доставляють зброю, амуніцію і великий порох з Камбоджі до Південного В'єтнаму. Камбоджа, яка є нейтральною країною, має право пропускати зброю, амуніцію і великий порох з Камбоджі до Південного В'єтнаму. Камбоджа, яка є нейтральною країною, має право пропускати зброю, амуніцію і великий порох з Камбоджі до Південного В'єтнаму.

Хрущов перевів три дні на тайних нарадах і ловах у Польщі

Варшава. — Нінта Хрущов перевів три дні, від четверга минулого тижня до останньої неділі, в північно-східній частині Польщі, покривши лісами і озерами, на ловах, відпочинку і нарадах з комуністичними керівниками. На запланований етап Олімпіади Хрущов привітав був Владислав Гомулка і підігнали вони від'їзди автомашини до відокремленого лісового господарства серед лісів. Хрущов тогочасно серед лісів — білоруський «вождь» Кирило Мазуров і Аверкий Арісто, совєтський

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ Українського Народного Союзу

ЧЕТВЕР, 9-го СІЧНЯ 1964 р.

РОЧЕСТЕР, Н. Й. Місячні збори Укр. Народ. Дому, 316 Відділ відбулися в четвер 9-го січня. На порядку денного: приєднання новонабраного урядника: Іван Сверига, предс., Василь Росоловський, заст., Вол. Гавриляк, секр., Теодор Олександр, заст., Любомир Білик, фін. секр., Іван Чуйай, заст., Василь Кучий, касир, Петро Діоба, заст., Контр. Ком. — Василь Іванович, Вол. Гуринський, Іван Новак, Опіуні Хворих — Олександра Атамчук, Наталя Дорофєй, Анна Татіба; Дирекція: Іван Олександр, Іван Салагурський, Микола Кучий, Степан Ендрус, Іван Кучий. — Управ.

СУБОТА, 11-го СІЧНЯ 1964 р.

НЬО-ЙОРК, Н. Й. Місячні збори 204 Відділ о год. 6-10 веч. в залі Укр. Прав. Церкви, 206 Е. 11th Ст. Присутні: Іван Олександр, Іван Салагурський, Микола Кучий, Степан Ендрус, Іван Кучий. — Управ.

ВІСНІКОВЕ БЮРО
Roman Parcel Service
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GR 5-7430

Всім нашим Шановним КЛІЄНТАМ І ЗНАЮЧИМ Веселий Свят та Щасливого Нового Року

ВІСНІКОВЕ БЮРО
Українсько-Торговельний Союз
MERCURY PARCEL CORP.
80 E. 7th St. New York City
Tel.: OR 4-3930

Вислано повідомлення всіх наших давніх Клієнтів і багато нових, які тепер вислано через нашу фірму.
■ ДО ДОСТАВИ ПАКУНКІВ
■ ПРОДОВЖУЄТЬСЯ.

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО
ВІСНІКОВЕ БЮРО

Geiger
ЩОДЕННО КОНЦЕРТ
Найліпша нім. кухня — Ланч — Обід
Знамените печиво з власної пекарні.

ПОЗИЧКА НА НОВІ АВТА

\$4 РІЧНО
ВІД
\$100

ПЛАТНА ДО 36 МІСЯЦІВ
(Забезпечення на авто може бути включено)

Сума позички	Місячна сплата
\$1,000.—	\$31.11
\$1,500.—	\$46.66
\$2,000.—	\$62.22
\$2,500.—	\$77.78
\$3,000.—	\$93.33

Узв'язані авто фінансовані за низькими ратами.

HUDSON COUNTY NATIONAL BANK
JERSEY CITY
BAYONNE
HOBOKEN
UNION CITY
WEENAWKEN
NORTH BERGEN
GUTTENBERG

ЦЕЩО СВИТЛА НА ВАЖНУ СПРАВУ ОЩАДЖУВАННЯ
Ось the Irving, де Ви одержуєте найвищу ставку в окрузі на ощадностях забезпечення до \$10,000.00 через U. S. Govt. агенство. Ваше кошти є захищені, від змін копонури все варті 100% за доплата плюс устатковані дивиденди, що їх можна дістати, коли потрібно. Ощадності, одержані до 15-го, процентуються від 1-го.
Запропонується на нові кошти від \$5 до \$10,000.00 або більше.
IRVING SAVINGS
126 Market Street, near Main
PATERSON, N. J. • AR 4-4204 • Daily, 9-3; Fri. evs. 4-8



Тарзан дивився на нерухомі поклади пана Барнеса, що лежала над мапою, вживаною до цієї зловісної подорожі.



Неймовірно, він побачив, що на мапі зазначена була місцевість Вембе, недалеко від річки, від цього місця...

*** Забезпечення коштує так мало!**
*** Бран забезпечення коштує так багато!**
*** Забезпечитися в Українському Народному Союзі!**